

EL DICCIONARIO

Posiblemente el libro más conocido y más frecuentemente utilizado, es el diccionario, sin embargo, es poco lo que sabemos acerca de sus orígenes, su historia y evolución.

Por definición, un diccionario es un producto lexicográfico donde se reúnen por orden alfabético o ideológico todas las palabras de un idioma o una ciencia. Su empleo es universal. El término «diccionario» es muy amplio y comprende una extensa gama de variaciones; así tenemos diccionarios generales, diccionarios de términos médicos, diccionarios filosóficos y aún de culinaria y otros muchos destinados a determinadas ciencias y especialidades. También, varían en cuanto a su contenido y presentación. Así, hay algunos con un amplio vocabulario y una magnífica presentación como el Diccionario de la Lengua Española de la Real Academia Española, hasta los diccionarios escolares de pequeño formato, los de bolsillo y los bilingües.

El vocablo «diccionario» es muy antiguo y surge a finales de la edad media. Se cree que fue empleado por primera vez por Johannes de Garlandia, quién vivió entre los años 1190 y 1252. Él fue quien lo utilizó en su obra titulada DICTONARIOS. Después, en los Siglos XVI y XVII, se emplearon de manera arbitraria otros términos tales como abecederium, introito, prontuario, compendio, índice, colección de vocablos, etc., hasta llegar al término diccionario que es el que empleamos al presente.

Durante la edad media, la labor lexicográfica en las lenguas europeas se inicia con las glosas marginales que eran únicamente aclaraciones de palabras nuevas o desconocidas para los lectores de los textos latinos de ese entonces. Posteriormente, éstas fueron recopiladas dando lugar a los llamados glosarios. Esas listas de palabras latinas y sus traducciones a las lenguas romances fueron creciendo de manera rápida y significativa, de modo que para poderlas emplear de manera útil fue necesario ordenarlas por áreas o dominios, por ejemplo: plantas, instrumentos, animales, etc., material que después constituyó el antepasado de los actuales diccionarios, los cuales han ido sufriendo modificaciones a lo largo de varios siglos, variando los criterios del ordenamiento de las palabras.

Así, del ordenamiento alfabético de los glosarios más antiguos, los cuales consideraban solo las primeras letras de las palabras, durante los Siglos VII al X se inició el empleo de la segunda y tercera letras y así sucesivamente.

Sin embargo, está demostrado que el empleo del orden alfabético, no fue invento de esos siglos debido que ya había sido utilizado por los Griegos como evidencian numerosos trabajos de esa época.

La literatura publicada acerca de la historia y evolución del diccionario es muy amplia. Hasta fines del Siglo XVII y comienzos del XX aparecen muchos nuevos tipos de diccionarios. Así, por ejemplo, el «diccionario general» que incluye vocabulario científico y técnico hace su aparición entre los años 1786 y 1793. Éste, además, incluye las equivalencias de las palabras en tres idiomas, es decir multilingüe.

El camino hacia el diccionario monolingüe, ha sido muy largo. El primero que llegó a publicarse con esa modalidad fue «El Tesoro de la Lengua Castellana» de Sebastián Cobarrubias en 1611 en la ciudad de Madrid.

El diccionario actual, es pues el resultado de la depuración de los diferentes modelos de diccionarios que encontramos a través de la historia. Aquí es interesante señalar que también la lexicografía ha estado sometida a una serie de influencias que han determinado las modificaciones en su desarrollo.

En el Perú, quién ha publicado un extenso trabajo de investigación acerca de la historia y evaluación del diccionario ha sido la Mg. Rosanna Cordano Ripamonti, Directora del Centro de Investigación de la Universidad Femenina del Sagrado Corazón, cuya obra puede ser consultada para ampliar los conocimientos acerca de los diferentes tipos de diccionarios, su historia y su evolución.